

ドイツ・日本において有力なナノテク・バイオの最先端技術産業に関するフォーラムを東京、大阪の2都市において開催いたします。ご参加お待ちしております。

第2回 日独産業フォーラム 2006 in Japan

テクノロジー&サクセスビジネス Made in Germany

イノベーション・研究開発・ビジネス環境・欧州市場・クオリティー・未来テクノロジーを代表するドイツ

【東京】

日時 2006年11月13日(月)

14:30～ フォーラム

18:30～ レセプション ドイツビジネスラウンジ

会場：ホテルオークラ東京（東京都港区虎ノ門2-10-4）

【大阪】

日時 2006年11月15日(水)

14:30～ フォーラム

18:30～ レセプション ドイツビジネスラウンジ

会場 ヒルトン大阪（大阪市北区梅田1-8-8）

参加費：無料

主催：インヴェスト・イン・ジャーマニー

共催：日刊工業新聞社 大阪商工会議所

後援：ドイツ連邦共和国大使館、在日ドイツ商工会議所、社団法人日本経済団体連合会、独立行政法人日本貿易振興機構（ジェトロ）、財団法人バイオインダストリー協会、ナノテクノロジービジネス推進協議会、社団法人日本自動車部品工業会 社団法人電子情報技術産業協会 他（順不同）

特別協賛：新日本アーンスト・アンド・ヤング税理士法人

【プログラム】

14:00～ 受付開始

14:30～

■ジョイントフォーラム

「ドイツにおけるビジネスセットアップ知識」／「日本企業のドイツ進出動向」

ヨーク・グリュネンベルガー氏（新日本アーンスト・アンド・ヤング税理士法人 タックスマネージャー） 東京・大阪

ハンス・ペーター・ムザール氏（新日本アーンスト・アンド・ヤング税理士法人 タックスパートナー） 東京・大阪

麻野文裕氏（株式会社三菱東京UFJ銀行 デュッセルドルフ支店） 東京・大阪

■分科会A

「工業バイオテクノロジー（Industrial Biotechnology）」

マンフレード・キルヒャー氏（デグサ AG Business Venture Biotechnology 責任者） 東京・大阪

マルティナ・シュラウドナー氏 (フラウンホーファー協会 Research Planning Life Sciences 責任者)
東京・大阪
恒川博氏 (メルシャン株式会社 執行理事 医薬・化学品事業部長) 東京・大阪
室公志氏 (キリンビール株式会社 技術開発部醸造研究所主務) 東京・大阪

■分科会 B

「ナノテクノロジーとインターフェイス・ナノテク：バイオテック (ナノ・バイオ) /IT インターフェイス：IT バイオ (バイオインフォマティクス)」
フランク・フォルケ氏 (フラウンホーファー協会 バイオメディカル技術研究所 (IBMT) 磁気共鳴グループ責任者) 東京・大阪
近藤純子氏 (東洋炭素株式会社 取締役副社長) 大阪
川瀬進氏 (綜研化学株式会社 常務取締役) 東京・大阪
高橋洋一氏 (大日本印刷株式会社 研究開発センター バイオマテリアル研究所所長) 東京・大阪

18 : 30～

■レセプション

「ドイツビジネスラウンジ」
シュテファン・ガロン氏 (ドイツ連邦共和国大使館 経済・科学担当公使) 東京
岡村正氏 (株式会社東芝 取締役会長) 東京
ゲロルト・アメルンク氏 (ドイツ連邦共和国総領事館 総領事) 大阪
足立哲氏 (大阪商工会議所 国際ビジネス委員会委員長 / 丸紅株式会社執行役員・関西担当役員) 大阪

■お申し込み方法

イベントホームページ

<http://www.iig-seminar.com>

または、以下の必要事項を明記の上 FAX にてお申し込みください。

参加会場、参加分科会、氏名、会社名、部署名、役職、郵便番号、住所、TEL、FAX、E-mail (氏名から住所までは全て「日英併記」でお願いします)

■お問合せ先

イベント事務局 (匠屋)

〒108-0071 東京都港区白金台 5-2-5 トランドウ 301

TEL : 03-5420-0639 (平日 10:00～17:00)

FAX : 03-5420-0297

Eメール : mail@event-convention.com

インヴェスト・イン・ジャーマニー 日本代表事務所

日本代表 浅川 石見

Eメール : tokyo@invest-in-germany.com



第2回 日独産業フォーラム 2006 in Japan テクノロジー & サクセスビジネス Made in Germany

イノベーション・研究開発・ビジネス環境・欧州市場・クオリティー・未来テクノロジーを代表するドイツ

東京

日時 2006年11月13日(月)
14:30~ フォーラム
18:30~ レセプション ドイツビジネスラウンジ
会場 ホテルオークラ東京(東京都港区虎ノ門2-10-4)
ウェブサイト <http://www.hotelokura.co.jp/tokyo/index.html>

参加費 無料

主催 インヴェスト・イン・ジャーマニー

共催 日刊工業新聞社 大阪商工会議所

後援 ドイツ連邦共和国大使館 在日ドイツ商工会議所 独立行政法人日本貿易振興機構(ジェトロ)

財団法人バイオインダストリー協会 ナノテクノロジービジネス推進協議会 社団法人日本自動車部品工業会 他(順不同)

特別協賛 新日本アーンスト・アンド・ヤング税理士法人

大阪

日時 2006年11月15日(水)
14:30~ フォーラム
18:30~ レセプション ドイツビジネスラウンジ
会場 ヒルトン大阪(大阪市北区梅田1-8-8)
ウェブサイト <http://hiltonjapan.ehotel-reserve.com/Japan/HiltonOsaka/hotel.asp>

ドイツ・日本において有力な最先端技術産業に関するフォーラムを東京、大阪の2都市において開催いたします。

昨年11月に開催された「第1回ドイツ産業フォーラム」では、東京、名古屋、大阪にて合計約400名の参加者にご好評をいただきました。今年も、「第2回 日独産業フォーラム 2006 in Japan」と銘打ったイベントを開催する運びとなり、ここに皆様をお迎えしたくご案内申し上げます。生命科学・ナノテク・バイオテクノロジー・ITなどの産業において相互にシナジーを得ている分野から、欧州・ドイツ市場、さらには国際市場で成功を収め活躍する日独企業や研究開発機関の代表者が、日本の皆様にビジネス成功例、ドイツのイノベーション技術、そしてハイテク立地としてのドイツの魅力をご紹介します。また、ドイツにてビジネス経験豊富な企業により、現地でのビジネスセッティングに関する情報、日系企業の対独進出傾向についての情報もご提供します。日本とドイツの技術研究・開発、そしてその産業・市場における応用が、未来のビジネス成功への鍵であることを皆様にはこのフォーラムを通じて確信していただけるはずで

インヴェスト・イン・ジャーマニー 総裁 ゲルハルト・マイヤー

日本代表 浅川石見

このイベントでは次の疑問にお答えします。

- ✓ 新しい市場を攻略するためには、日本企業はどのトップレベルのイノベーションと技術に着目すべきなのか？
- ✓ 研究開発、ビジネス、技術移転のためのパートナーを、革新的企業がどのように見つけばよいのか？
- ✓ 日本の企業がドイツでビジネスをスタートする場合、ドイツにおける法的・財務的基本枠組みはどうなっているのか？

インヴェスト・イン・ジャーマニーとは

インヴェスト・イン・ジャーマニーは、ドイツへの投資促進を図るためのドイツ連邦政府機関です。本部をベルリンに置き、ドイツ経済に関心のある企業への無料サポートを行っております。私どもの使命は、企業の戦略目的と革新的アプローチを結びつけ、世界市場における経済的成功へ道を開くことです。東京、シカゴ、サンフランシスコ、上海にも代表事務所を設け、私どもは、分野特有の情報や市場分析を提供し、ドイツのビジネスや科学分野におけるネットワークに皆様を結びつけ、知識の移転と継続的なパートナーシップのサポートを実現します。

ウェブサイト www.invest-in-germany.com/jp

このイベントには、下記の方々からの参加をお待ちしております。

- バイオテクノロジーやナノテクノロジー分野の調査研究を行うパートナーを探している研究開発機関の幹部
- ヨーロッパ市場に参入するための戦略とパートナーを探している革新的企業の幹部
- IT・バイオ・ナノテク・ライフサイエンス・環境技術市場へのドイツにおける新たな参入を果すためのアイデアを探している技術者
- ヨーロッパにおけるビジネスの移転または再編成の可能性およびネットワーク拡大を求めている最先端技術企業

日独産業フォーラムプログラム内容 ※日英同時通訳つき (プログラムは予告なく変更される場合があります)

ジョイントフォーラム 「ドイツにおけるビジネスセッティング知識」/「日本企業のドイツ進出動向」

ヨーク・グリューネンベルガー氏(新日本アーンスト・アンド・ヤング税理士法人 タックスマネージャー) 東京・大阪
ハンス ベーター・ムザール氏(新日本アーンスト・アンド・ヤング税理士法人 タックスパートナー) 東京・大阪
麻野文裕氏(株式会社三菱東京UFJ銀行 テュッセルドルフ支店) 東京・大阪

分科会A 「工業バイオテクノロジー (Industrial Biotechnology)」

マンフレード・キルヒャー氏(テグサAG Business Venture Biotechnology責任者) 東京・大阪
マルティナ・シュラウドナー氏(フラウンホーファー協会 Research Planning Life Sciences責任者) 東京・大阪
恒川博氏(メルシャン株式会社 執行理事 医薬・化学品事業部長) 東京・大阪
室公志氏(キリンビール株式会社 技術開発部醸造研究所 主務) 東京・大阪

分科会B 「ナノテクノロジーとインターフェイス・ナノテク: バイオテック(ナノ・バイオ)/ITインターフェイス: ITバイオ(バイオインフォマティクス)」

フランク・フォルケ氏(フラウンホーファー協会 バイオメディカル技術研究所 (IBMT) 磁気共鳴グループ責任者) 東京・大阪
近藤純子氏(東洋炭素株式会社 取締役副社長) 大阪
川瀬進氏(綜研化学株式会社 常務取締役) 東京・大阪
高橋洋一氏(大日本印刷株式会社 研究開発センター バイオマテリアル研究所所長) 東京・大阪

レセプション 「ドイツビジネスラウンジ」

シュテファン・ガロン氏(ドイツ連邦共和国大使館 経済・科学担当公使) 東京
岡村正氏(株式会社東芝 取締役会長) 東京
ゲロルト・アメルンク氏(ドイツ連邦共和国総領事館 総領事) 大阪
足立哲氏(丸紅株式会社 執行役員 国際ビジネス委員会委員長) 大阪

「第2回 日独産業フォーラム 2006 in Japan」へのご参加は、添付の申込書に必要事項をご記入の上、お申し込み下さい。ウェブサイト <http://www.iig-seminar.com> からもお申し込みいただけます。プログラムの最新情報は随時ウェブサイトに掲載いたします。

当イベントに関するお問い合わせ

イベント事務局(匠屋) E-mail: mail@event-convention.com
Tel: (03)5420-0639(平日10:00-17:00) Fax: (03)5420-0297

インヴェスト・イン・ジャーマニー日本代表事務所 代表 浅川石見
〒102-0075 東京都千代田区三番町2-4 三番町KSビル5F 在日ドイツ商工会議所内
E-mail: tokyo@invest-in-germany.com

送付先：イベント事務局 Fax (03) 5420-0297

E-mail mail@event-convention.com

インターネットでのお申し込みは、http://www.iig-seminar.com をご覧下さい。

第2回日独産業フォーラム 2006 in Japan - テクノロジー & サクセスビジネス Made in Germany -
参加申込書

東京 日時：2006年11月13日(月) 14:30～フォーラム / 18:30～レセプション
会場：ホテルオークラ東京(東京都港区虎ノ門2-10-4)

大阪 日時：2006年11月15日(水) 14:30～フォーラム / 18:30～レセプション
会場：ヒルトン大阪(大阪市北区梅田1-8-8)

参加者情報

※ 必ず、参加都市と参加分科会をご選択下さい。

参加都市	<input type="checkbox"/> 東京	<input type="checkbox"/> 大阪	参加分科会	<input type="checkbox"/> 分科会 A	<input type="checkbox"/> 分科会 B
※ (和) または (英) と記載がある項目は、(和) に日本語表記、(英) に英語表記でご記入下さい。					
会社名 (和)					
会社名 (英)					
部署名 (和)			役職 (和)		
部署名 (英)			役職 (英)		
氏名 (和)					
氏名 (英)					
住所 (和) 〒					
住所 (英)					
Tel.			Fax.		
E-mail					
※ 下記注意事項をご参照の上、次の項目にご回答下さい。					
(3) のご案内送付			<input type="checkbox"/> 可	<input type="checkbox"/> 不可	(4) のご案内送付
			<input type="checkbox"/> 可	<input type="checkbox"/> 不可	

注意事項

お申し込みは、定員になり次第、締め切らせていただきます。当日の詳細は皆様に E-mail でお知らせいたします。
ご記入いただく情報に不明な箇所があった場合等、確認のために電話等での連絡をさせていただく場合がございます。また、ご記入いただく個人情報につきましては、以下の通り利用いたします。

- (1) 『第2回日独産業フォーラム 2006 in Japan』の運営および、それに必要なご連絡、資料等の送付
- (2) 今後の関連シンポジウムなどの開発・サービス向上のための統計用データとして
- (3) インヴェスト・イン・ジャーマニーが主催または協力する展示会、シンポジウム、セミナーなどのご案内
- (4) インヴェスト・イン・ジャーマニーが発行するニュースレターや刊行物のご案内

なお、(3)(4)のご案内が不要の場合は、記入欄の「ご案内の送付」の「不可」の欄をチェックして下さい。不可を選ばれた方の個人を識別できる情報について、インヴェスト・イン・ジャーマニーが保有する期間は6ヶ月未満といたします。

お問い合わせ等

イベント事務局 (匠屋)
mail@event-convention.com Tel. 03-5420-0639 (平日 10:00～17:00) Fax. 03-5420-0297

インヴェスト・イン・ジャーマニー 日本代表事務所 代表 浅川石見
〒102-0075 東京都千代田区三番町 2-4 三番町 KS ビル 5F 在日ドイツ商工会議所内
tokyo@invest-in-germany.com